

V.
1919.

ORDRE EN CONSEIL

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

**Loi ayant rapport aux Mariages célébrés
dans les Iles de Guernesey, d'Auregny et
de Serk.**

[AVEC TRADUCTION.]

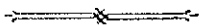
(Enregistré sur les Records de l'Ile de Guernesey le
6 mai 1919.)



IMPRIME ET PUBLIE PAR LA
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" COMPANY, LTD.,
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS.
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DU BORDAGE.

1935.

ORDRE EN CONSEIL.



A LA COUR ROYALE DE L'ÎLE DE GUERNESEY

Le six mai mil neuf cent dix-neuf, pardevant Edward Chepmell Ozanne, écuyer, Baillif; présents: Ernest Collas, George Herbert Le Mottée, Julius Bishop, John Bonamy Collings, Adolphus John Hocart, John Leale, Thomas William Mansell de Guérin, James Esten de Jersey, et Hubert George de Carteret Stevens Guille, écuyers, Jurés.

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 15 avril 1919, ratifiant un projet de loi intitulé "Loi ayant rapport aux Mariages célébrés dans les Iles de Guernesey, d'Auregny et de Serk,"—La Cour, après avoir eu lecture du dit Ordre, ouïes les conclusions du Procureur du Roi, a ordonné que le dit Ordre sera enregistré sur les Records de cette Ile, et qu'un extrait de ce présent Acte et un exemplaire du dit Ordre seront expédiés par le Greffier du Roi à Monsieur le Juge d'Auregny et à Monsieur le Sénéchal de Sercq, afin d'être enregistrés sur les Records des dites Iles, duquel Ordre la teneur suit :—

At the Court at Buckingham Palace,

The 15th day of April, 1919.

Present,

The King's Most Excellent Majesty

LORD PRESIDENT

SIR MAURICE DE BUNSEN

EARL OF DONOUGHMORE

SIR FREDERICK PONSONBY.

Whereas there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 2nd day of April, 1919, in the words following, viz. :—

“**Your Majesty** having been pleased by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey setting forth that on the 22nd September, 1916, the President of the States of Guernsey forwarded to Your Majesty in Council a most humble Petition praying for Your Majesty’s Royal Sanction thereto, and shewing that :—

- “(1) On the 23rd April, 1909, a Petition addressed to the Bailiff and President of the States, signed by several members of the States and others, asking that the Marriage Law of 1840 be brought into line with the English Acts of Parliament on the subject, was submitted to the States, when that Body resolved to entertain the said Petition; and at a Meeting held on the 30th June, 1909, the States appointed a Committee to consider the changes that it might be desirable to introduce into the said Marriage Law of 1840, and report to the States.
- “(2) On the 2nd March, 1915, His Excellency the Lieutenant-Governor addressed a letter to the Bailiff and President of the States asking him to direct that representatives be sent from the Islands of Alderney and Sark to confer with the Law Officers of the Crown in Guernsey, with a view to reporting to the Bailiff and President of the States as to the best method of effecting a reliable registration of all Births, Deaths and Marriages in the Bailiwick. Accordingly, a Conference was held in Guernsey on the 30th March, 1915, when Alderney was represented by Your Majesty’s Procureur, Your Majesty’s Deputy Greffier and the Vicar. The Island of Sark was not represented, but the Seneschal wrote a letter to Your Majesty’s Procureur expressing his views on the matter. The report of the Conference was submitted to the Bailiff and the Royal Court.

(3) On the 10th November, 1915, the report of the Committee appointed by the States on the 30th June, 1909, dated 14th September, 1915, was submitted to the States, when it was adopted by that Body, with certain modifications, and the Royal Court was asked to prepare a Bill or *Projet de Loi* in accordance with the Resolutions of the States on the subject.

"(4) A *Projet de Loi*, prepared by the Law Officers of the Crown, was submitted to and considered by the Royal Court on several occasions, and finally, on the 15th April, 1916, the said *Projet de Loi*, after modification, was adopted by that Body, and the Bailiff was requested to submit the same to the States for their consideration and approval.

"(5) On the 26th May, 1916, the *Projet de Loi* was submitted to the States, and adopted by that Body, and the President of the States was authorized to present a most humble Petition to Your Majesty praying for Your Royal Sanction thereto.

"(6) The said *Projet de Loi* is intituled '*Loi ayant rapport aux Mariages célébrés dans l'Ile de Guernesey et dans les Iles d'Aureigny et de Serk*,' and is in the words and figures set forth in the Schedule to this Petition."

2. that on the 29th November, 1916, The Lords of Your Majesty's Privy Council returned the said Petition and *Projet de Loi*, suggesting certain amendments to the latter in order to bring it into line with the English Acts of Parliament: 3. that the said amendments were carefully considered by the Bailiff with the assistance of the Law Officers of the Crown and Your Majesty's Greffier, and together with other amendments which appeared advisable, were drafted into the said *Projet de Loi* which was again submitted by the Bailiff to Their Lordships for approval, before being submitted to the States for consideration: 4. that on the 19th February, 1918, Their Lordships again returned the *Projet de*

Loi and Petition, suggesting further slight amendments which were subsequently incorporated in the said *Projet de Loi* : 5. that the *Projet de Loi*, as amended, was finally approved by the Royal Court on the 9th November, 1918, and the Bailiff was requested to submit the same to the States for their approval : 6. that on the 18th December, 1918, the *Projet de Loi*, as amended, was, with slight modifications, approved by the States, and the President was authorized to present a most humble Petition to Your Majesty praying for Your Royal Sanction thereto : 7. that the *Projet de Loi*, as finally amended and approved by the States, is intituled '*Loi ayant rapport aux Mariages célébrés dans l'Ile de Guernessey et dans les Iles d'Auregny et de Serk*,' and is in the words and figures set forth in the Schedule to the said Petition : And humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the said *Projet de Loi*, and to order and direct that the same should have the force of law within the Bailiwick of Guernsey one month from the date of the registration thereof on the Records of the Island, or at such other time as it might please Your Majesty to direct.

"The Lords of the Committee, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have taken the said Petition and the said *Projet de Loi* into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition, and to approve of and ratify the said *Projet de Loi*."

His Majesty, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said *Projet de Loi*, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Bailiwick of Guernsey, one month from the date of the registration thereof on the Records of the Island of Guernsey.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said *Projet de Loi* (a copy

whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

ALMERIC FITZROY.

**PROJET DE LOI referred to in the foregoing Order
in Council.**

**LOI AYANT RAPPORT AUX MARIAGES
CÉLÉBRÉS DANS LES ILES DE GUERNESEY,
D'AUREGNY ET DE SERK.**

Article 1

Le Greffier du Roi, ou dans son absence, son Député, sera le Régistraire-Général des Mariages dans le Bailliage de l'Ile de Guernesey, et le Bureau du Greffe dans l'Ile de Guernesey, sera le bureau général pour l'enregistrement des mariages ayant lieu dans les Iles du Bailliage. Le Régistraire-Général pourra nommer un ou plusieurs députés Régistres pour l'assister dans ses devoirs, tant dans l'Ile de Guernesey que dans l'Ile de Serk. Le Régistraire-Général et les Députés-Régistres prêteront serment devant la Cour Royale de bien et fidèlement s'acquitter de leurs devoirs.

Article 2.

La célébration des mariages par les ministres de l'Eglise Anglicane avec licence ou avec licence spéciale du Subrogé de l'Evêque, ou après la publication des bans du mariage ne sera en rien changé par la présente loi. La célébration de tout autre mariage dans les Iles de Guernesey et de Serk ne pourra avoir lieu qu'en produisant une licence, une licence spéciale, ou un certificat du Régistraire-Général, et ne pourra être célébré que

- (a) dans un édifice licencié et en la présence du Régistrai-re-Général ou de son Député, ou d'une personne autorisée aux fins de cette loi; ou
- (b) dans une maison particulière par licence spéciale aux fins de l'Article 18 de cette loi et en la présence du Régistrai-re-Général ou de son Député, ou
- (c) par le Régistrai-re-Général ou son Député, dans le bureau du Régistrai-re-Général ou dans un édifice licencié.

Toutefois un mariage pourra être célébré par un ministre de l'Eglise Anglicane sur la production et la remise entre ses mains du certificat du Régistrai-re-Général, obtenu en vertu de l'Article 16 de cette loi. Les mariages dans l'Ile d'Auregny sont réglés d'après la loi relative aux mariages en l'Ile d'Auregny sanctionnée par un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 19 juin 1850, mais le Régistrai-re des Mariages de la dite Ile d'Auregny lequel sera subordonné au Régistrai-re-Général du Bailliage sera tenu de se conformer aux dispositions de la présente loi en tant qu'elle s'applique à la dite Ile d'Auregny.

Article 3.

Le Régistrai-re-Général gardera un livre intitulé "General Register of Marriages," dans lequel il inscrira les détails requis par la loi de tous mariages célébrés dans les dites Iles du Bailliage.

Article 4.

Il sera envoyé une fois par an au Secrétaire d'Etat par le Régistrai-re-Général un état du nombre des mariages célébrés dans les dites Iles pendant l'année passée, dans la forme et de la manière indiquée de temps à autre par le Secrétaire d'Etat.

Article 5.

Afin de prévenir autant que possible toute méprise ou omission dans le registre, le Régistrai-re-Général fera de suite l'inscription sur son livre de tout

mariage célébré en sa présence. Les parties contractantes et deux témoins d'âge majeur signeront l'inscription sur le dit livre en la présence du Régistreur-Général. Le Régistreur-Général fera aussi toutes les perquisitions nécessaires pour s'assurer de la vérité; et toute personne interrogée par lui à ce sujet est tenue de lui donner toute information qu'elle peut, sous une pénalité qui n'excédera pas vingt chelins.

Article 6.

Lorsqu'un mariage aux fins de cette loi sera célébré dans l'absence du Régistreur-Général ou de son Député, et en présence d'une personne autorisée aux fins de cette loi, telle personne autorisée sera tenue d'enregistrer immédiatement le mariage dans un livre intitulé " Register of Marriages," qui lui sera fourni par le Régistreur-Général, avec les détails requis et suivant la forme dont le modèle se trouve dans la forme marquée A annexée à cette loi lequel livre sera gardé dans un lieu de sûreté. Chaque enregistrement sera signé sur le champ par les parties contractantes et par deux témoins d'âge majeur présents au mariage ainsi que par le ministre officiant célébrant le dit mariage, et par la dite personne autorisée. Dans le cas où le ministre officiant sera la personne autorisée, il devra signer en ses deux qualités. Les enregistrements seront numérotés consécutivement dans le dit livre. Le tout sous peine d'une amende contre tout contrevenant à discrétion de Justice qui n'excédera pas £10 stg. Les Recteurs, Vicaires ou Ministres officiants des paroisses respectives de cette Ile et de l'Ile de Sercq sont aussi tenus sur pareille peine, de veiller à ce que chaque mariage célébré par eux soit immédiatement enregistré dans un pareil livre que dessus et signé sur le champ par eux et par les parties contractantes et par deux témoins d'âge majeur présents au mariage.

Article 7.

Dans les quarante-huit heures suivant la célébration d'un mariage dans l'Ile de Guernesey ou dans les Iles d'Auregny et de Sercq les Recteurs, Vicaires,

ou Ministres officiants, le Régistrai-re de l'Ile d'Auregny, le député Régistrai-re en l'Ile de Sercq, ou la personne autorisée aux fins de cette loi, suivant le cas, seront tenus de transmettre au Régistrai-re-Général une copie certifiée de l'enregistrement du dit mariage lequel l'inscrira dans le livre intitulé "General Register of Marriages." Tout contre-venant à ce présent article sera averti par le Régistrai-re-Général pour la première infraction, et pour toute infraction subséquente sera passible d'une amende qui n'excédera pas £50 stg. Il sera payé par le Trésorier des Etats pour chaque copie certifiée ainsi transmise au Régistrai-re-Général la somme de huit pennis après qu'un certificat aura été fourni au Trésorier des Etats par le Régistrai-re-Général à cet effet le 31 décembre de chaque année.

Article 8.

A la fin de chaque trimestre le Régistrai-re-Général examinera et comparera ses inscriptions de mariage avec celles des Recteurs, Vicaires ou Ministres officiants des paroisses de l'Ile de Guernesey, et avec les registres des lieux licenciés pour la célébration de mariages dans l'Ile de Guernesey. Il examinera et comparera ses inscriptions une fois par an au moins avec celles enregistrées dans les registres des mariages dans les dites Iles d'Auregny et de Sercq. Toute personne mettant délai ou empêchement à tel examen sera passible d'une amende à discrétion de Justice qui n'excédera pas £10 stg. en outre les frais encourus par le dit Régistrai-re-Général.

Article 9.

Si aucune erreur autre qu'une erreur insignifiante est découverte dans aucune inscription de mariage dans un registre de mariage, le Régistrai-re-Général s'adressera à la Cour Royale pour autorité de la rectifier. La rectification sera écrite en marge de la page et sans aucune rature ou autre changement de l'écriture originale. La rectification portera la date de l'Acte de Cour, la date du changement et la signature du Régistrai-re-Général ou de son député.

Article 10.

Le Régistrai-re-Général apposera le sceau de son office à toutes les pièces copiées du livre d'enregistrement et certifiées par lui. Toutes les pièces et copies ainsi certifiées et revêtues ou timbrées du dit sceau seront reçues en témoignage et pour preuve du mariage dont il s'agit sans autre preuve de leur enregistrement. Toute pièce ou copie quoique certifiée et provenant de l'office ou bureau du Régistrai-re-Général ne sera en force et n'aura effet si elle n'est scellée ou timbrée du dit sceau.

Article 11.

Le Régistrai-re-Général sera tenu d'avertir les parties donnant notification d'un mariage entre étrangers ou entre personnes autres que des sujets Britanniques qu'il peut y avoir des lois du pays étranger lesquelles si elles n'étaient pas observées rendraient le dit mariage nul ou annulable dans le dit pays. Le Régistrai-re-Général ou le Ministre officiant au moment du mariage ou avant le mariage avertira de la même manière les parties contractantes.

Article 12.

Tous mariages célébrés en vertu de cette loi peuvent être célébrés entre huit heures du matin et trois heures de l'après-midi. Les portes de l'édifice ou de la maison particulière devront être gardées ouvertes au public.

Article 13.

Toutes notifications de mariage seront insérées dans un livre marqué " Livre de notifications de mariages ". Ce livre de notifications sera ouvert pendant les heures du Greffe et sans paiement à toute personne qui voudra en faire l'examen.

Article 14.

Dans le cas d'un mariage qu'on voudrait célébrer par certificat, ou par licence du Régistrai-re-Général, l'une des parties laquelle doit avoir résidé au moins

sept jours dans les Iles de Guernesey ou de Sercq ou les dépendances des dites Iles, en donnera notification en personne au Régistrai-re-Général ou à son député par le moyen d'une notification qu'elle signera suivant la forme marquée B annexée à cette loi, dans laquelle notification seront insérés le nom, prénom, la profession et condition de chacune des parties voulant se marier, la demeure de l'une et de l'autre et combien de temps que chacune y aura demeuré, (si l'une ou l'autre a demeuré dans le lieu indiqué plus d'un mois il suffira d'insérer qu'elle y a demeuré plus d'un mois) et le nom et profession du père de chacune des parties, et l'édifice où le dit mariage doit avoir lieu. Il sera payé pour chaque notification de mariage la somme d'un chelin.

Article 15.

Les parties qui voudront se faire marier par certificat du Régistrai-re-Général dans un édifice licencié pour les mariages pourront faire publier leurs bans suivant la forme F. annexée à cette loi, par trois Dimanches consécutifs dans un édifice licencié dans la paroisse dans laquelle chacune des parties contractantes réside et seront tenues de livrer au dit Régistrai-re-Général un certificat dans la forme G annexée à cette loi signé par le ministre officiant de tels édifices que la dite publication a été ament faite; et dans le cas où les parties ne désirent faire la dite publication, leurs noms devront être inscrits sur une liste encadrée et suspendue dans le bureau du Régistrai-re-Général pendant vingt et un jours consécutifs. Dans le cas où les parties désirent que leur mariage soit célébré par certificat du Régistrai-re-Général par un ministre de l'Eglise Anglicane aux fins de l'Article 2 de cette loi, leurs noms devront être inscrits sur la susdite liste pendant 21 jours consécutifs après en avoir donné notification au dit Régistrai-re-Général.

La première publication de bans ou la dite inscription ne pourra se faire qu'après qu'une notification ait été donnée au Régistrai-re-Général aux fins de l'Article 14.

Article 16.

Lorsque le mariage doit être célébré par certificat, le Régistrai-re-Général, vingt et un jours expirés après celui de l'inscription de la notification et après que les noms ont été inscrits aux fins de l'Article 15 de cette Loi, ou après avoir reçu les certificats de la publication de bans, selon le cas, livrera un certificat conformément à la forme D annexée à la présente Loi, lequel certificat aura l'effet d'autoriser le mariage, pourvu que la livraison du dit certificat n'ait pas été empêchée.

Article 17.

Dans le cas où les parties voudront se faire marier par licence du Régistrai-re-Général, le Régistrai-re-Général après l'expiration de sept jours suivant celui de l'inscription de la notification et pourvu qu'aucune opposition valable n'ait été apportée au mariage projeté, livrera une licence conformément à la Forme C annexée à cette loi pour la célébration du mariage dans son bureau, ou dans l'édifice licencié mentionné dans la notification de mariage.

Article 18.

Le Régistrai-re-Général est autorisé à livrer des licences spéciales suivant la forme marquée E annexée à cette loi, pour la célébration de mariages dans ou hors des heures légales, soit dans son bureau, soit dans un édifice dûment licencié, soit dans une maison particulière. Une licence spéciale sera seulement accordée à une des parties contractantes faisant la demande et donnant notification des détails requis aux fins de l'Article 14 et faisant une déclaration solennelle à l'effet—

- (a) Qu'il ou elle a résidé pas moins d'un mois dans l'Ile de Guernesey ou dans l'Ile de Serk, et
- (b) Qu'il n'y a pas d'empêchement légal au mariage projeté soit à cause de parenté ou d'alliance.

La déclaration sera par écrit, datée, et signée de la personne faisant la déclaration et sera contre-signée par le Régistrai-re-Général ou son député.

La licence spéciale sera livrée afin que le mariage ait lieu à l'expiration d'au moins un jour complet après celui sur lequel la notification a été donnée.

Article 19.

Quand un mariage n'aura pas eu lieu dans les trois mois après l'inscription de la notification par le Régistrai-re-Général, la notification, la licence, la licence spéciale, le certificat et toutes autres procédures qui y ont rapport seront nuls et de nul effet et personne ne doit procéder à la célébration du dit mariage.

Article 20.

Le consentement du père, de la mère, du tuteur, du grand'père ou de la grand'mère (chacun en priorité sur l'autre dans l'ordre ci-dessus) sera requis avant la célébration du mariage d'un mineur. Le consentement sera par écrit, daté et signé par la partie en la présence de et contre-signé par le Régistrai-re-Général ou par son député, par le ministre officiant, ou par une personne autorisée aux fins de cette loi. En cas de l'absence de l'ile ou d'incapacité de se présenter avant ou lors du mariage le consentement écrit de toute personne dont le consentement à un mariage est nécessaire, sera reçu s'il est signé en présence d'un Notaire Public ou d'un Anglicé "Commissioner of Oaths". Toutefois si l'une des parties contractantes fait une déclaration à l'effet qu'il est impossible de trouver la personne dont le consentement est requis aux fins de cet article, il sera loisible à une autre personne dans l'ordre et priorité ci-dessus de donner le dit consentement lequel sera tenu pour bon et valable. Lorsqu'un mariage auquel le consentement d'un parent aurait dû être donné aura été célébré sans le dit consentement, tel mariage ne sera pas nul. Aucun consentement ne sera requis pour le mariage d'un mineur illégitime ou émancipé.

Article 21.

Toute personne dont le consentement à un mariage est requis par cette loi pourra déposer un caveat auprès du Régistrai-re-Général pour en

pêcher la livraison d'une licence, d'une licence spéciale, ou d'un certificat. Tout autre personne, en payant cinq chelins, pourra déposer un caveat au même effet. Dans l'un et dans l'autre cas le caveat contiendra le nom et la demeure de l'opposant et la raison sur laquelle il fonde son opposition. Le caveat sera contre-signé par le Régistrai-re-Général ou son député. Après qu'un caveat a été déposé il ne sera livré ni licence, ni licence spéciale, ni certificat qu'après que la Cour composée du Président et de sept Jurés pour le moins aura statué sur l'opposition, à moins que la caveat ne soit retiré.

Il sera loisible soit à la partie faisant l'opposition, soit à la partie qui aura donné la notification du mariage de faire ajourner l'autre partie par le Sergent du Roi à comparaître devant la Cour afin que la Cour en ordonne. Et faute à la partie ainsi ajournée de paraître lors de l'évocation de la cause, la Cour sur la relation du Sergent du Roi de l'avoir dûment ajournée, confirmera l'opposition ou la mettra au néant.

Toute personne présentant un caveat sans juste cause et dont l'opposition sera trouvée frivole ou vexatoire sera sujette aux frais et à une action en dommages intérêts.

Article 22.

A l'expiration des sept jours ou vingt et un jours de notification selon le cas, ou d'un jour dans le cas d'une licence spéciale, tous mariages auxquels il n'y a pas d'empêchement légal pourront être célébrés entre les parties dénommées dans la dite notification, et dans le certificat ou licence, ou dans la licence spéciale, dans l'édifice mentionné dans la notification, et suivant la forme et cérémonie que les parties voudront adopter, dans la présence du Régistrai-re-Général ou de son Député, ou dans la présence d'une personne dûment autorisée aux fins de cette loi et de deux témoins d'âge majeur dignes de croyance, et dans quelque partie de la cérémonie et dans la présence du Régistrai-re-Général ou de son Député, ou

de la personne autorisée, selon le cas, et des dits témoins, l'une et l'autre des parties fera la déclaration suivante :—

“ Je déclare solennellement que je ne connais aucun empêchement légal à ce que moi A. B. ne puisse être uni en mariage à C. D.”

L'homme dira à la femme :

“ Je prends les personnes ici présentes à témoin que moi A. B. te prends C. D. pour être ma femme légalement mariée.”

La femme dira à l'homme :

“ Je prends les personnes ici présentes à témoin que moi C. D. te prends A. B. pour être mon mari légalement marié.”

Dans le cas où la cérémonie doit se faire en anglais l'une et l'autre des parties feront une déclaration dans la langue anglaise comme suit :—

“ I do solemnly declare that I know not of any lawful impediment why I, A. B., may not be joined in matrimony to C. D.”

L'homme dira à la femme :

“ I call upon the persons here present to witness that I, A. B., do take thee, C. D., to be my lawful wedded wife.”

La femme dira à l'homme :

“ I call upon the persons here present to witness that I, C. D., do take thee, A. B., to be my lawful wedded husband.”

Et ne sera lu ni célébré aucun service religieux dans le bureau du Régistreur-Général lorsque des mariages y seront célébrés.

Article 23.

1.—Lorsqu'un mariage doit être célébré dans un édifice dûment licencié, et que les parties qui veulent se marier aient rempli toutes les conditions requises par cette loi, de sorte que le Régistreur-Général puisse livrer un certificat, une licence, ou une licence spéciale autorisant le mariage, et que le Régistreur-Général n'ait pas reçu avertissement au moment où la notification du mariage lui fut donné que les parties contractantes demandaient sa pré-

sence au mariage, les parties devront obtenir du Régistrare-Général en temps utile un certificat, une licence, ou une licence spéciale sous son seing, suivant les formes marquées C. D. ou E. annexées à cette loi.

2.—Lorsque les parties au mariage avertissent le Régistrare-Général qu'elles désirent être mariées en sa présence dans un édifice licencié, le Régistrare-Général ou son député sera tenu d'y assister et aura droit de recevoir les honoraires autorisés par cette loi. Dans ce cas le mariage sera enregistré dans le livre du Régistrare-Général, et non dans le livre qui pourrait être déposé dans le dit édifice licencié.

Article 24.

Aucun mariage ne sera célébré dans un édifice licencié sans la présence du Régistrare-Général ou de son Député, excepté dans le cas où une personne aura été dûment approuvée par le Régistrare-Général aux fins de l'Article 25, après avoir été dûment nommée à cet effet par les fidéi-commissaires ou par les directeurs de l'édifice. Il sera toutefois loisible de nommer plusieurs personnes pour un même édifice, et une même personne pour plusieurs édifices. Dans le cas de l'Eglise Catholique Romaine, les mots " fidéi-commissaires " et " directeurs " incluront l'Evêque ou le Vicaire Général du Diocèse.

Article 25.

Lorsqu'une personne a été ainsi nommée par rapport à un édifice licencié quelconque, les fidéi-commissaires ou directeurs du dit édifice, enverront de suite le nom et l'adresse de la dite personne au Régistrare-Général, pour son approbation. Telle personne ne sera autorisée à agir jusqu'à ce que le Régistrare-Général lui ait donné son approbation par écrit. Si toutefois le Régistrare-Général met un délai d'au delà de quinze jours à donner sa dite approbation par écrit, ou refuse de la donner, il sera loisible aux fidéi-commissaires ou directeurs du dit édifice d'en appeler à la Cour Royale siégeant en corps. Le Régistrare-Général lui livrera une copie

de la présente loi. Lorsqu'une personne autorisée cessera ses fonctions pour quelque cause que ce soit, les adéi-commissaires ou directeurs de l'édifice pour lequel la dite personne était autorisée en avertiront immédiatement par écrit le Régistrare-Général.

Article 26.

Après que le certificat, la licence, ou la licence spéciale pour un mariage aura été obtenu du Régistrare-Général, tel certificat, licence, ou licence spéciale sera livré avant le mariage à la personne autorisée en présence de laquelle le mariage doit être célébré, laquelle enregistra le mariage lors célébré de la manière et suivant la forme mentionnée dans l'Article 6 de la présente loi.

Article 27.

Tout propriétaire d'un édifice employé exclusivement comme lieu de dévotion et tout directeur d'un pareil édifice peut s'adresser aux Officiers du Roi afin que l'édifice soit licencié à l'effet de pouvoir y célébrer les mariages, en leur mettant en main un certificat signé de vingt propriétaires ou occupants de maisons qu'ils ont fait usage du dit édifice comme le lieu ordinaire de leur dévotion pendant un an pour le moins et qu'ils désirent le faire licencier comme sus est dit ; lequel certificat contre-signé du propriétaire ou directeur de tel édifice sera par eux remis aux Officiers du Roi et sera soumis par eux à la Cour Royale afin d'obtenir la licence et permission de célébrer les mariages dans le dit édifice qui sera enregistré par le Régistrare-Général comme un édifice dûment licencié. La Cour Royale est pourtant autorisée à accorder une licence pour la célébration des mariages dans un édifice appartenant à la Société dite " Society of Friends " ou dans un édifice appartenant à ceux faisant profession de la religion Juive, sur la demande de moins de vingt propriétaires ou occupants de maisons. Et pour la dite licence et l'enregistrement il sera payé trois livres sterling aux dits Officiers du Roi et Régistrare-Général.

Article 28.

Si dans la suite il paraît à la satisfaction du Régistrare-Général que tel édifice a cessé d'être employé au culte par la congrégation pour laquelle il a été enregistré, le Régistrare-Général s'adressera à la Cour Royale par l'entremise des Officiers du Roi pour en annuler l'enregistrement. Mais s'il est démontré à la satisfaction de la Cour que la même congrégation se sert pour son culte d'un autre édifice, tel nouvel édifice pourra être enregistré au lieu de l'édifice abandonné, quoique tel nouvel édifice n'ait pas été employé à ce culte pendant an et jour. Pour l'annulation et le nouvel enregistrement il sera payé les mêmes honoraires comme est porté à l'Article 27.

Article 29.

Attendu que par les lois et coutumes du Bailliage les enfants qui sont nés avant le mariage, si après le mariage avec la mère, le père et la mère reconnaissent les enfants les leurs, sont tenus légitimes comme s'ils étaient nés en mariage, pourvu qu'ils ne soient nés d'un commerce incestueux ou adultérin, pourront les pères et mères des dits enfants les reconnaître lors de la célébration de leur mariage, en faisant une déclaration devant le Régistrare-Général, ou devant la personne autorisée, suivant le cas, laquelle déclaration sera inscrite sur ou attachée à l'inscription du dit mariage en y faisant insérer le lieu et la date de la naissance, le prénom et le sexe des dits enfants. Il sera payé pour telle déclaration la somme de deux chelins six pennis.

Article 30.

Attendu que depuis un grand nombre d'années des mariages ont été célébrés par les prêtres de l'église Catholique Romaine en cette Ile, d'abord dans un lieu de dévotion à la Tour Beauregard, ensuite dans une chapelle à la Porte Vase et depuis dans leur église St. Joseph aux Cordiers et dans autres chapelles Catholiques Romaines en cette Ile ;

Attendu que jusqu'à la date de l'enregistrement de l'Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du trois

Octobre 1840 et depuis lors, ailleurs que dans la chapelle à la Porte Vase, tels mariages paraissent avoir été célébrés sans l'autorisation expresse d'aucune loi ;

Il est ordonné et déclaré que les mariages célébrés par les Prêtres de l'Eglise Catholique Romaine dans les lieux de dévotion et inscrits dans les Registres tenus par les dits Prêtres avant l'enregistrement de l'Ordre de Sa Majesté en Conseil confirmant la présente loi, seront valides et indisputables aux yeux de la loi.

Article 31.

Le Régistrare-Général est autorisé à prendre les notifications de mariage et à livrer les certificats et les licences soit dans la langue anglaise soit dans la langue française, et les livres registres et formes nécessaires pour la mise en opération de cette loi seront fournis et payés par les États de cette Ile.

Article 32.

Il sera payé au Régistrare-Général par les Etats un salaire annuel de Cinquante livres stg.

Article 33.

Il sera payé au Régistrare-Général pour un certificat autorisant un mariage un honoraire de cinq chelins ; pour une licence pour un mariage un honoraire de dix chelins, et pour une licence spéciale pour un mariage un honoraire d'une livre un chelin stg. Il lui sera payé pour la célébration d'un mariage un honoraire de deux chelins six pennis, et pour un mariage célébré en sa présence dans un édifice licencié un honoraire de cinq chelins, et ses frais de transport si l'édifice est situé au-delà d'un mille du bureau général.

Article 34.

Les notifications pour les mariages qui doivent être célébrés en l'Ile de Sercq pourront être reçues soit par le dit Régistrare-Général ou son Député soit par le député du dit Régistrare-Général en l'Ile

de Sercq ; dans ce dernier cas le dit député les transmettra au Régistrare-Général du Bailliage lequel accordera les licences ou certificats pour le mariage. Les mariages devront être célébrés en la présence du Régistrare-Général ou son Député en se conformant aux disposition de cette loi en tant qu'elles peuvent s'appliquer à l'Ile de Sercq. Les mariages ne pourront avoir lieu que dans un édifice dûment licencié à cet effet par la Cour Royale de l'Ile de Guernesey sur une requête des propriétaires ou directeurs du dit édifice ou du propriétaire en suivant les formalités portées dans l'Article 27 de cette loi. Toutefois un mariage pourra être célébré par un ministre de l'Eglise Anglicane sur la production et la remise entre ses mains du certificat du Régistrare-Général, obtenu en vertu de l'Article 16 de cette loi. Les détails de tous mariages célébrés en vertu de cette loi dans l'Ile de Sercq seront inscrits dans un livre dit " Register of Marriages in the Island of Sark. " Le Député-Régistrare en l'Ile de Sercq recevra et prendra note de tous " caveats " entrés auprès de lui et les enverra lors reçus, immédiatement au Régistrare-Général après les avoir inscrits dans le registre.

Article 35.

Toute personne qui sciemment fera ou fera faire afin d'être insérée dans un registre de mariages aucune fausse déclaration par rapport aux circonstances qui doivent d'après la présente loi être connues et enregistrées sera sujette aux mêmes peines et pénalités que si elle était coupable de parjure.

Article 36.

Toute personne qui sciemment fera une fausse déclaration ou signera une fausse notification requise par la présente loi afin de faire célébrer un mariage sera sujette aux mêmes peines et pénalités que si elle était coupable de parjure.

Article 37.

Toute persone qui aura sciemment fait de fausses allégations dans un " caveat " à la livraison d'un

certificat ou d'une licence de mariage sera sujette aux mêmes peines et pénalités que si elle était coupable de parjure.

Article 38.

Quiconque refuse ou qui sans cause raisonnable omet d'enregistrer un mariage qu'il aura célébré ou qu'il devait enregistrer ; et dans le cas où ayant la garde d'aucun registre ou partie de registre ou copie certifiée de registre il le perd, le détériore par négligence ou permet par sa négligence qu'il soit détérioré pendant qu'il sera à sa garde, sera passible d'une amende à discrétion de Justice qui n'excédera pas cinquante livres sterling.

Article 39.

Quiconque volontairement détruira, détériorera ou changera en aucune manière ou fera détruire, détériorer ou changer aucun registre ou copie certifiée de registre ou qui contrefera ou fera fausement faire ou contrefaire aucun registre ou copie certifiée de registre ou extraire de registre ou qui volontairement inscrira ou fera inscrire dans aucun registre ou copie certifiée de registre une fausse entrée ou inscription d'un mariage ou qui volontairement donnera un faux extrait ou attestera ou certifiera un extrait du registre sachant que le dit registre est faux en quelque partie ainsi extraite, sera coupable de félonie et sera punissable à la discrétion de la Cour par la servitude pénale pour un terme qui ne sera pas moindre de trois ans ou d'un emprisonnement avec ou sans travail forcé qui n'excédera pas deux ans.

Article 40.

Toute personne qui célébrera sciemment et à dessein un mariage dans aucun autre lieu que celui spécifié dans la notification et le certificat de mariage sera coupable de félonie. Et toute personne qui dans un édifice dûment licencié ou ailleurs célébrera sciemment et à dessein un mariage dans l'absence du Régistrare-Général ou de son Député ou dans

l'absence d'une personne dûment autorisée aux fins de cette loi sera coupable de félonie; et toute personne qui célébrera un mariage sans avoir reçu du Régistreur-Général un certificat, licence, ou licence spéciale autorisant le dit mariage ou qui célébrera un mariage avant les vingt-et-un jours expirés depuis celui de l'inscription de la notification du dit mariage, ou avant les sept jours expirés depuis celui de l'inscription de la notification si c'est par licence, ou avant le jour expiré depuis le jour de la notification dans le cas d'une licence spéciale, ou qui célébrera un mariage après trois mois depuis le jour de l'inscription de la dite notification sera coupable de félonie; et tout mariage célébré dans l'absence du Régistreur-Général ou de son Député ou d'une personne dûment autorisée aux fins de cette loi sera nul et de nul effet. Les personnes ainsi trouvées coupables de félonie seront punissables à la discrétion de la Cour par la servitude pénale pour un terme qui ne sera pas moindre de trois ans ou par un emprisonnement avec ou sans travail forcé qui n'excédera pas deux ans.

Article 41.

Tout Régistreur qui aura sciemment et volontairement accordé une licence, une licence spéciale, ou un certificat pour un mariage après l'expiration de trois mois depuis le jour de l'inscription de la notification de tel mariage ou qui aura accordé une licence avant l'expiration des sept jours ou d'un jour dans le cas d'une licence spéciale depuis l'inscription de la notification ou un certificat pour un mariage sans licence avant l'expiration de vingt-et-un jours depuis de celui de l'inscription de la notification ou sans avoir reçu les certificats de la publication de bans aux fins de l'Article 15 de cette loi, ou qui accordera une licence, une licence spéciale, ou un certificat dont la livraison aura été empêchée ou qui sciemment et volontairement célébrera ou permettra de célébrer tels mariages dans son bureau sera passible d'une amende à la discrétion de la Cour qui n'excédera pas £100 sterling.

Article 42.

Les amendes imposées en vertu de la présente loi seront applicables moitié à Sa Majesté et moitié au délateur.

Article 43.

Sont rappelés tous les articles et parties d'articles de la Loi ayant rapport aux Naissances, aux Mariages et aux Morts, sanctionnée par un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 3 octobre, 1840, enregistré sur les Records de cette Ile le 24 octobre, 1840, qui sont en conflit avec la présente Loi.

(Extrait des Registres),

QUERTIER LE PELLEY,
Greffier du Roi.

Forme "A."

MARIAGE CÉLÉBRÉ DANS..... EN LA PAROISSE DE..... EN L'ÎLE DE GUERNESEY.

No.	Date du mariage.	Noms et prénoms.	Age.	Condition.	Rang, état ou profession.	Résidence.	Le nom du père.	Rang, état ou profession du père.

Mariés dans conformément aux Rites et Cérémonies de
par par moi,

Ce Mariage a été célébré entre nous { En présence de nous {
Je soussigné certifie que le dit mariage a été célébré en ma présence.

.....
Régistraire-Général (ou) Personne autorisée.

Forme "B."

Notification de Mariage.

AU RÉGISTRARE GÉNÉRAL DES MARIAGES DANS LE BAILLIAGE DE L'ÎLE DE GUERNESEY.

Je soussigné,.....vous donne notification qu'un mariage est projeté pour être célébré par licence, (ou) par licence spéciale, (ou) par certificat avant l'expiration de trois mois de ce jour et date entre moi et l'autre partie ci-dessous nommée et désignée :—

Nom et prénoms	Age.	Condition.	Rang, état ou profession.	Résidence.	Temps que chaque partie y a résidé.	Le nom et la profession du père.	L'édifice où le mariage doit être célébré.

Et je déclare solennellement par ces présentes qu'il n'y a aucun empêchement de parenté ou alliance ni autre empêchement légal au dit mariage; et que les détails ci-dessus énoncés sont vrais et corrects :—

Et je fais cette déclaration solennellement et de propos délibéré la croyant consciencieusement vraie conformément à la Loi intitulée Loi ayant rapport aux Mariages célébrés dans les Iles de Guernesey, d'Aureigny et de Serk confirmée par un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du.....sachant que toute personne qui fera une fausse déclaration ou signera une fausse notification afin de faire célébrer un mariage sera passible des peines portées dans la dite loi. En foi de quoi j'ai signé ces présentes.

Ce.....19
Signature du déclarant.

Signé par le dit déclarant en présence de

Régistrare-Général.

Forme " C. "**LICENCE DE MARIAGE.**

A.....

et à.....

Attendu que conformément à la Loi ayant rapport aux Mariages célébrés dans les Iles de Guernesey, d'Auregny et de Serk, confirmée par un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 19 , l'un de vous a donné notification le19 de votre intention de contracter mariage et que vous désirez que ce mariage soit célébré sans délai; attendu aussi qu'il a paru à ma satisfaction que vous vous êtes conformés à tous égards aux conditions et aux formalités requises par la susdite loi, et qu'aucun empêchement de parenté, d'alliance, ni aucun empêchement légal n'a été apporté au dit mariage, Je soussigné Régistrare-Général des Mariages dans le Bailliage de la dite Ile de Guernesey, vous donne permission et licence de procéder à la célébration du dit mariage de la manière indiquée par la loi dans en la paroisse de dans le courant de trois mois à compter du 19 mais non pas après l'expiration du dit terme.

Donné sous mon seing ce.....19 .

.....

Régistrare-Général.

Forme "D."

Mariage par Certificat.

Je soussigné Régistreur-Général de Mariages dans le Bailliage de l'Île de Guernesey, certifie que le une notification fut dûment inscrite dans le livre des Notifications de Mariages à l'effet qu'un mariage était projeté entre les parties ci-dessous nommées et désignées et que le dit mariage devait être célébré sans licence.

Noms et prénoms.	Age.	Condition.	Rang, état ou profession.	Résidence.	Temps que chaque partie y a résidé.	Le nom et la profession du père.	Édifice où le mariage doit être célébré.

Et de plus je certifie que, vingt-et-un jours se sont écoulés depuis la livraison de la notification et qu'aucun empêchement n'a été apporté au Mariage, et que la dite notification a été affichée dans le Bureau du Régistreur Général, (ou) que les bans du dit mariage ont été dûment publiés.

Date de l'inscription de la notification.....

Date de livraison du Certificat.....

.....
Régistreur-Général.

Ce Certificat sera nul si le mariage n'est célébré dans les trois mois après l'inscription de la notification, c'est à dire au plus tard le 19

Forme "E."

LICENCE SPÉCIALE DE MARIAGE.

A.....
et à.....

Attendu que conformément à la Loi ayant rapport
aux Mariages célébrés dans les Iles de Guernesey,
d'Auregny et de Serk, confirmée par un Ordre de Sa
Majesté en Conseil en date du19 ,
l'un de vous a donné notification le.....19 ,
de votre intention de contracter mariage et que vous
desirez que ce mariage soit célébré sans délai;
attendu aussi qu'il a paru à ma satisfaction que vous
vous êtes conformés à tous égards aux conditions et
aux formalités requises par la susdite loi, et qu'aucun
empêchement de parenté, d'alliance, ni autre
empêchement légal n'a été apporté au dit mariage,
Je soussigné Régistrai-re-Général des Mariages dans
le Bailliage de la dite Ile de Guernesey, vous donne
permission et licence de procéder à la célébration du
dit mariage de la manière indiquée par la loi
..... en la paroisse de
..... dans le courant de
trois mois à compter du 19 ,
mais non après l'expiration du dit terme.

Donné sous mon seing ce.....19 .

.....
Régistrai-re-Général.

Forme "F."

Je publie les bans de mariage entre A.B., de la paroisse de et C.D., de la paroisse de si quelqu'un connaît quelque juste empêchement au dit mariage qu'il le déclare présentement.

Dans le cas où la dite publication se fera dans langue anglaise, la forme suivante sera usitée.

I publish the banns of marriage between A.B., of the parish of and C.D., of the parish of If any person knows of any just cause or impediment why these persons should not be joined together in holy matrimony, ye are now to declare it.

Forme "G."

Je soussigné ministre officiant dans la chapelle dite située en la paroisse de certifie avoir publié les bans de mariage entre A.B., de la paroisse de et C.D., de la paroisse de Dimanche le

.....
Ministre officiant.

TRANSLATION of " Law relating to Marriages solemnized in the Islands of Guernsey, Alderney and Sark," approved by His Majesty in Council on the 15th April, 1919.

Article 1.

His Majesty's Greffier, or in his absence, his Deputy, shall be the Registrar-General of Marriages in the Bailiwick of the Island of Guernsey, and the Greffe Office in Guernsey shall be the General Office for the Registration of Marriages solemnized in the Islands of the Bailiwick. The Registrar-General shall have power to name one or more Deputy-Registrars to assist him in his duties, both in the Island of Guernsey, and in the Island of Sark. The Registrar-General and the Deputy-Registrars shall be sworn-in before the Royal Court to well and faithfully discharge their duties.

Article 2.

The solemnization of marriages by the clergy of the Church of England by licence or by special licence of the Bishop's Surrogate, or after the publication of banns shall in no wise be affected by the present law. The solemnization of every other marriage in the Islands of Guernsey and of Sark may only take place on the production of a licence, a special licence, or a certificate from the Registrar-General, and can take place only

- (a) in a licensed building and in the presence of the Registrar-General or his Deputy, or of a person authorized by virtue of this law; or
- (b) in a private house by special licence in accordance with Article 18 of this law and in the presence of the Registrar-General or his Deputy; or
- (c) by the Registrar-General or his Deputy, in the Registrar-General's office, or in a licensed building.

A marriage may however be solemnized by a minister of the Church of England upon the pro-

duction and delivery into his hands of the Registrar-General's certificate granted by virtue of Article 16 of this law. Marriages in the Island of Alderney are regulated in accordance with the Law relating to Marriages in the Island of Alderney sanctioned by Order of Her Majesty in Council, dated the 19th June, 1850, but the Registrar of Marriages in the said Island of Alderney, who shall be subordinate to the Registrar-General of the Bailiwick, shall be bound to conform to the provisions of the present law in so far as it applies to the said Island of Alderney.

Article 3.

The Registrar-General shall keep a book entitled "General Register of Marriages," in which he shall enter the details of all marriages solemnized in the said Islands of the Bailiwick, as required by law.

Article 4.

Once a year the Registrar-General shall send to the Secretary of State a statement of the number of marriages solemnized in the said Islands during the past year, in such manner and form as may from time to time be prescribed by the Secretary of State.

Article 5.

In order to avoid, as far as possible, any error or omission in the Register, the Registrar-General shall immediately register in his book every marriage solemnized in his presence. The contracting parties and two witnesses of full age shall sign the entry in the said book in the presence of the Registrar-General. The Registrar-General shall also make all enquiries necessary to ascertain the truth; and every person questioned by him on this subject is bound to give all the information in his or her power, under a penalty which shall not exceed twenty shillings.

Article 6.

When a marriage under this law shall be solemnized in the absence of the Registrar-General or of his

Deputy, and in the presence of a person authorized under the provisions of this law, such authorized person shall be bound immediately to register the marriage in a book entitled "Register of Marriages," which shall be supplied to him by the Registrar-General, with the details required and in accordance with the form marked A annexed to this law and shall be kept in a place of safety. Every entry shall be immediately signed by the contracting parties and two witnesses of full age present at the marriage, as well as by the officiating minister solemnizing the said marriage and by the said authorized person. When the officiating minister is the authorized person, he shall sign in his dual capacity. The entries shall be numbered consecutively in the said book; the whole under penalty of a fine against any offender at the discretion of the Court, not exceeding £10 sterling. The Rectors, Vicars, or officiating ministers of the respective parishes of this Island and the Island of Sark are also bound under a like penalty to see that every marriage solemnized by them be immediately registered in a similar book as afore-mentioned, and signed on the spot by them and the contracting parties and by two witnesses of full age present at the marriage.

Article 7.

Within forty-eight hours of the solemnization of a marriage in the Island of Guernsey or in the Islands of Alderney and Sark, the Rectors, Vicars or officiating ministers, the Registrars of the Island of Alderney, the Deputy-Registrar in the Island of Sark or the person authorized under the provisions of this law, as the case may be, shall be bound to transmit to the Registrar-General a certified copy of the registration of the said marriage, who shall enter the same in the "General Register of Marriages." Anyone infringing this present Article shall be first warned by the Registrar-General, and for any further infringement he shall be liable to a fine not exceeding £50 stg. For each certified copy thus transmitted to the Registrar-General, the Treasurer

of the States shall pay the sum of eightpence, after he shall have been furnished with a certificate for this purpose by the Registrar-General on the 31st December of each year.

Article 8.

At the end of each quarter the Registrar-General shall examine and compare his marriage entries with those of the Rectors, Vicars or officiating ministers of the parishes of the Island of Guernsey, and with the registers of premises licensed for the solemnization of marriages in the Island of Guernsey. He shall examine and compare his entries at least once a year with those registered in the registers of marriages in the said Islands of Alderney and Sark. Anyone delaying or preventing such examination shall be liable to a fine at the discretion of the Court not exceeding £10 stg., and the cost incurred by the said Registrar-General.

Article 9.

Should any but a trivial error be discovered in any marriage entry in a Marriage Register, the Registrar-General shall apply to the Royal Court for authority to rectify the same. The correction shall be written on the margin of the page and without any erasure or other change in the original writing. The correction shall bear the date of the Act of Court, the date of the change and the signature of the Registrar-General or his Deputy.

Article 10.

The Registrar-General shall affix his seal of office to all documents copied from the register and certified by him. All documents and copies so certified and stamped with the said seal shall be accepted as evidence and as proof of the marriage in question without further proof of their registration. No document or copy, though certified and emanating from the Registrar-General's office, shall have any force or effect unless it be sealed or stamped with the said seal.

Article 11.

The Registrar-General shall be bound to warn all parties giving notice of a marriage between foreigners or between persons other than British subjects that there may be laws of the foreign country, which, if not observed, would render the marriage null and void in the said country. The Registrar-General or the officiating minister at the time of the marriage or before shall in like manner warn the contracting parties.

Article 12.

All marriages under this law may be solemnized between eight o'clock in the morning and three o'clock in the afternoon. The doors of the building or of the private house must be opened to the public.

Article 13.

All marriage notices shall be inserted in a book labelled "Marriage Notice Book." This notice book shall be open for inspection free during Greffe hours to any person wishing to examine it.

Article 14.

In the case of a marriage which it is desired to solemnize by certificate, by licence, or by the Registrar-General's special licence, one of the parties, who must have resided at least seven days in the Islands of Guernsey or of Sark, or in the dependencies of the said Islands, shall give notice thereof in person to the Registrar-General or his Deputy by means of a notice which he or she shall sign in accordance with Form B annexed to this law, which notice shall contain the name, Christian name, profession and condition of each of the parties wishing to be married, the residence of both, and the length of time each has resided there (if either has lived at the place mentioned for more than a month, it will be sufficient to insert the fact that he or she has lived there more than a month) and the name and profession of the father of each of the parties, and the building where the marriage

is to take place. For each notice of marriage a fee of one shilling shall be paid.

Article 15.

Parties wishing to be married by Registrar-General's certificate in a building licensed for marriages may have their banns published in accordance with Form F annexed to this law, on three consecutive Sundays in a licensed building in the parish in which each of the contracting parties resides, and they shall be bound to deliver to the said Registrar-General a certificate in accordance with Form G annexed to this law, signed by the officiating minister of such buildings that the said publication has been duly made; and in the case where the parties do not desire to make the said publication, their names shall be posted up on a list framed and hung up in the Registrar-General's office for twenty-one consecutive days. In the case where the parties desire their marriage to be celebrated by the Registrar-General's certificate by a minister of the Church of England in accordance with Article 2 of this law, their names shall be posted up on the said list for twenty-one consecutive days after notification thereof has been given to the said Registrar-General.

The first publication of banns may not be made nor may the notice be posted up until notification has been given to the Registrar-General in accordance with Article 14.

Article 16.

When the marriage is to be celebrated by certificate, the Registrar-General, after the expiration of twenty-one days following the day of the entry of the notice, and after the names have been posted up in accordance with Article 15 of this law, or after having received the certificates of the publication of banns, as the case may be, shall deliver a certificate in accordance with Form D annexed to the present law, which shall have the effect of authorizing the marriage, provided that

no opposition has been made to the delivery of said certificate.

Article 17.

Where parties wish to be married by Registrar-General's licence, the Registrar-General, after the expiration of seven days following the entry of the notice and provided that there be no valid opposition to the projected marriage, shall deliver a licence in accordance with Form C annexed to this law for the celebration of the marriage in his office, or in the licensed building mentioned in the marriage notice.

Article 18.

The Registrar-General is authorized to deliver special licences in accordance with Form E annexed to this law, for the solemnization of marriages in or out of legal hours, either in his office, or in a building duly licensed, or in a private house. This licence shall be granted only to one of the contracting parties making the application and giving notice of the details required by Article 14 and making a solemn declaration to the effect :—

- (a) That he or she has resided at least one month in this Island or in the Island of Sark, and
- (b) That there is no legal impediment to the proposed marriage either of kindred or alliance.

The declaration shall be in writing, dated, and signed by the declarant, and it shall be countersigned by the Registrar-General or his Deputy.

The special licence shall be delivered in order that the marriage may take place at the expiration of at least one full day after that on which the notice has been given.

Article 19.

When a marriage shall not have been solemnized within *three months from the entry of the notice* by the Registrar-General, the notice, the licence, the special licence, the certificate as well as all

other proceedings connected therewith, shall be null and void, and no one may proceed to solemnize the said marriage.

Article 20.

The consent of the father, the mother, the guardian, the grandfather or the grandmother (each in priority in the above-mentioned order) shall be required before the solemnization of the marriage of a minor. The consent shall be in writing, dated and signed by the party in the presence of and counter-signed by the Registrar-General or his Deputy, by the officiating minister or by a person authorized in accordance with this law. In case of absence from the Island or of inability to attend before or at the marriage, the written consent of every person whose consent to a marriage is necessary shall be accepted if signed in the presence of a Notary Public or a Commissioner of Oaths. If, however, one of the contracting parties makes a declaration to the effect that it is impossible to find the person whose consent is required under this Article, another person in the above order and priority may give the said consent, which shall be deemed good and valid. When a marriage to which the consent of a relative should have been given shall have been solemnized without the said consent, such marriage shall not be void. No consent shall be required for the marriage of an illegitimate or emancipated minor.

Article 21.

Every person whose consent to a marriage is required by law may deposit a caveat with the Registrar-General to prevent the issue of a licence, special licence or certificat. Any other person, on payment of five shillings, may deposit a caveat for the same purpose. In both cases the caveat shall contain the name and address of the opposer and the reasons for his opposition. The caveat shall be counter-signed by the Registrar-General or his Deputy. After a caveat has been deposited neither licence

nor certificate shall be issued until the Court, composed of the President and at least seven Jurats, shall have adjudicated on the opposition, unless the caveat be withdrawn.

The opposing person or the person who has given notice may summon the other person by King's Sergeant to appear before the Court in order that the Court may make an order. And in default of the summoned person appearing when the case is called, the Court, on the declaration in writing of the King's Sergeant that the person has been duly summoned shall confirm or annul the opposition.

Any person entering a caveat without a just cause and whose opposition is declared to be frivolous or vexatious shall be liable to costs and to an action for damages.

Article 22.

At the expiration of seven days' or twenty-one days' notice, as the case may be, or of one day in the case of a special licence, all marriages to which there is no legal impediment may be solemnized between the parties mentioned in the said notice and in the certificate or licence, or in the special licence, in the building mentioned in the notice, and in accordance with the rites and ceremonies which the parties wish to adopt, in the presence of the Registrar-General, or his Deputy, or in the presence of a person duly authorized under the provisions of this law and of two trustworthy witnesses of full age, and in some part of the ceremony and in the presence of the Registrar-General or his Deputy, or of the authorized person, as the case may be, and of the said witnesses, both parties shall make the following declaration :

"I do solemnly declare that I know not of any lawful impediment why I, A. B., may not be joined in matrimony to C. D."

The man shall say to the woman :—

"I call upon the persons here present to witness that I, A. B., do take thee, C. D., to be my lawful wedded wife."

The woman shall say to the man :—

“I call upon the persons here present to witness that I, C. D., do take thee, A. B., to be my lawful wedded husband.”

No religious service shall be read or solemnized in the Registrar-General's office when marriages shall be contracted there.

Article 23.

1.—When a marriage is to be solemnized in a duly licensed building, and the parties wishing to marry shall have fulfilled all the conditions required by this law, in order that the Registrar-General may issue a certificate, a licence or a special licence authorizing the marriage, and when the Registrar-General has not been notified at the time that the notice of marriage was given him that the contracting parties required his presence at the marriage, the parties shall obtain from the Registrar-General in ample time a certificate, a licence or a special licence under his seal, in accordance with the forms marked C, D, or E annexed to this law.

2.—When the parties to the marriage notify the Registrar-General that they wish to be married in his presence in a licensed building, the Registrar-General or his deputy shall be bound to attend and shall have the right to receive the fees authorized by this law. In this case the marriage shall be registered in the Registrar-General's book, and not in the book which may be kept in the said licensed building.

Article 24.

No marriage shall be solemnized in a licensed building without the presence of the Registrar-General or his Deputy, except in the case where a person shall have been duly approved by the Registrar-General under Article 25, after having been duly appointed to this effect by the trustees or the directors of the building. It shall nevertheless be permissible to appoint several persons for the same building, and one person for several buildings. In the case of the Roman Catholic Church, the words

"trustees" and "directors" shall include the Bishop or the Vicar-General of the Diocese.

Article 25.

When a person has been so appointed with reference to any licensed building, the trustees or directors of the said building shall at once forward the name and address of the said person to the Registrar-General, for his approval. Such person shall not be authorized to act until the Registrar-General shall have given his approval in writing. If, however, the Registrar-General does not give his approval in writing within a fortnight, or if he refuses to give such approval, the trustees or directors of the said building may appeal to the Royal Court sitting as a Full Court. The Registrar-General shall deliver to him a copy of this present law. When an authorized person shall give up his duties for any cause whatsoever, the trustees or directors of the building for which the said person was authorized shall immediately give notice thereof in writing to the Registrar-General.

Article 26.

After the certificate, the licence, or the special licence for a marriage shall have been obtained from the Registrar-General, such certificate, licence, or special licence, shall be delivered before the marriage to the authorized person in whose presence the marriage is to be solemnized, who shall register the marriage when solemnized in the manner and according to the form mentioned in Article 6 of the present law.

Article 27.

Every proprietor of a building used exclusively as a place of worship, and every director of such a building may apply to the Law Officers of the Crown for the building to be licensed for the solemnization of marriages, by handing them a certificate signed by twenty proprietors or occupiers of houses, stating that they have used the said

building as their ordinary place of worship for a year at least, and that they wish to have it licensed as above-mentioned; which certificate, countersigned by the proprietor or director of such building, shall be by them transmitted to the Law Officers of the Crown, and shall be submitted by them to the Royal Court in order to obtain the licence and permission to solemnize marriages in the said building, which shall be registered by the Registrar-General as a duly licensed building. Nevertheless the Royal Court is authorized to grant a licence for the solemnization of marriages in a building belonging to the Society of Friends, or in a building belonging to persons professing the Jewish religion, at the request of less than twenty proprietors or occupiers of houses. A fee of £3 sterling shall be paid to the said Law Officers of the Crown and to the Registrar-General for the said licence and registration.

Article 28.

If it afterwards appear to the satisfaction of the Registrar-General that such building has ceased to be used as the place of worship of the congregation for which it has been registered, the Registrar-General shall apply to the Royal Court through the Law Officers of the Crown to annul the registration thereof. But if it be shown to the satisfaction of the Court that the same congregation is using another building as its place of worship, such new building may be registered instead of the building given up, although such new building may not have been used for worship for a year. The same fees as mentioned in Article 27 shall be paid for the annulment and the new registration.

Article 29.

Whereas by the laws and customs of the Bailiwick children born before marriage, if after marriage with the mother, the father and mother acknowledge the children as theirs, are held legitimate as if born in wedlock, provided they be not the fruits of

incest or adultery, the fathers and mothers of such children may acknowledge them at the time of the solemnization of their marriage, by making a declaration before the Registrar-General, or before the authorized person, as the case may be, which declaration shall be inscribed upon or attached to the entry of the said marriage by inserting therein the place and date of birth, the Christian name and sex of the said children. *The sum of two shillings and sixpence shall be paid for such declaration.*

Article 30.

Whereas for many years marriages have been solemnized by Priests of the Roman Catholic Church in this Island, first in a place of worship at "La Tour Beauregard," then in a Chapel at the "Port Vase," and afterwards in their Church known as St. Joseph's at Cordier Hill, and in other Roman Catholic Chapels in this Island;

Seeing that up to the date of the registration of Her Majesty's Order in Council dated October 3rd, 1840, and since that date in buildings other than the Chapel at "Port Vase," such marriages appear to have been solemnized without the express authority of any law;

It is hereby ordered and declared that marriages solemnized before the registration of His Majesty's Order in Council confirming this present law, by priests of the Roman Catholic Church in places of worship and entered in the Registers kept by the said Priests shall be valid and indisputable in law.

Article 31.

The Registrar-General is authorized to accept notices of marriages and to issue certificates and licences, either in English or in French, and the necessary Books, Registers and Forms for the operation of this law shall be provided and paid for by the States of this Island.

Article 32.

The States shall pay the Registrar-General an annual salary of Fifty Pounds sterling.

Article 33.

The fees payable to the Registrar-General shall be as follows:—For a certificate authorizing a marriage—Five Shillings; for a marriage licence—Ten Shillings; and for a special marriage licence—One Pound One Shilling sterling. For the solemnization of a marriage—a fee of Two Shillings and Sixpence, and for a marriage solemnized in his presence in a licensed building—a fee of Five Shillings, in addition to travelling expenses if the building be situate more than a mile from the General Office.

Article 34.

Notice of marriages to be solemnized in the Island of Sark may be received either by the Registrar-General or his deputy, or by the Registrar-General's Deputy in the Island of Sark. In the latter case the said Deputy shall transmit them to the Registrar-General of the Bailiwick, who shall grant the licences or certificates for the marriage. The marriages shall be celebrated in the presence of the Registrar-General or his Deputy in conformity with the provisions of this law in so far as they may apply to the Island of Sark.

Marriages may not be celebrated except in a building duly licensed for this purpose by the Royal Court of the Island of Guernsey upon a petition from the proprietors or directors of the said building, or from the proprietor according to the formalities prescribed by Article 27 of this law. A marriage may however be solemnized by a minister of the Church of England upon the production and the delivery into his hands of the Registrar-General's certificate, obtained under Article 16 of this law. Details of all marriages solemnized under this law in the Island of Sark shall be entered in a book entitled "Register of Marriages in the Island of Sark." The Deputy-Registrar in the Island of Sark shall receive and take note of all "caveats" entered, and when received he shall immediately forward them to the Registrar-General after having entered them in the Register.

Article 35.

Any person who shall knowingly make or cause to be made for the purpose of entry in a marriage register any false declaration relating to the circumstances which are required by the present law to be known and registered, shall be liable to the same pains and penalties as if he were guilty of perjury.

Article 36.

Any person who shall knowingly make a false declaration or sign a false notice required by the present law for the solemnization of a marriage shall be liable to the same pains and penalties as if he were guilty of perjury.

Article 37.

Any person who shall knowingly have made false allegations in a "caveat" to the issue of a marriage certificate or licence shall be subject to the same pains and penalties as if he were guilty of perjury.

Article 38.

Whoever shall refuse or without reasonable cause shall omit to register a marriage which he has solemnized or which he should have registered; and in the case where having the custody of any register or part of a register or a certified copy of a register, he shall lose it, deteriorate it by neglect, or by his negligence shall allow it to deteriorate while in his custody, shall be liable to a fine not exceeding Fifty Pounds sterling at the discretion of the Court.

Article 39.

Whoever shall wilfully destroy, deteriorate, or in any way change, or cause to be destroyed, deteriorated or changed, any register or certified copy of a register, or who shall forge or cause to be falsely made or forged any register or certified copy of a register or extract from a register, or who wilfully shall enter or cause to be entered in any register or certified copy of a register a false entry or inscrip-

tion of a marriage, or who shall wilfully give a false extract or attest or certify an extract from a register knowing that such register is false in some part thus extracted shall be guilty of a felony and shall be punishable at the discretion of the Court to penal servitude for a term of not less than three years, or to imprisonment with or without hard labour not exceeding two years.

Article 40.

Any person who shall knowingly and wilfully solemnize a marriage in any building other than that specified in the notice and the marriage certificate shall be guilty of a felony. And any person who in a duly licensed building or elsewhere shall knowingly and wilfully solemnize a marriage in the absence of the Registrar-General or his Deputy, or in the absence of a person duly authorized under the provisions of this law shall be guilty of felony; and any person who shall solemnize a marriage without having received from the Registrar-General a certificate, licence, or special licence authorizing the said marriage or who shall solemnize a marriage before the expiration of twenty-one days from the inscription of the notice of the said marriage, or before the expiration of seven days after the inscription of the notice if by licence, or before the expiration of one day after the day of notice in the case of a special licence, or who shall solemnize a marriage after three months from the day of the inscription of the said notice shall be guilty of felony, and any marriage solemnized in the absence of the Registrar-General or his Deputy or of a person duly authorized under the provisions of this law shall be null and void. Persons thus found guilty of felony shall be punishable at the discretion of the Court by penal servitude for a term not less than three years or by imprisonment with or without hard labour for a term not exceeding two years.

Article 41.

Any Registrar who knowingly and wilfully shall

have granted a marriage licence, special licence or certificate after the expiration of three months from the day of the inscription of the notice of such marriage or who shall have granted a licence before the expiration of seven days or of one day in the case of a special licence from the inscription of the marriage notice or a certificate for a marriage without licence before the expiration of twenty-one days from that of the inscription of the notice or without having received the certificate of the publication of banns in accordance with Article 15 of this law, or who shall grant a licence, a special licence or certificate the issue of which shall have been forbidden, or who shall knowingly and wilfully solemnize or permit the solemnization of such marriages in his office shall be liable to a fine at the discretion of the Court which shall not exceed £100 sterling.

Article 42.

The fines imposed by virtue of this present law shall be applicable, one-half to His Majesty, and one-half to the informer.

Article 43.

All the Articles and parts of Articles of the Law relating to Births, Marriages and Deaths, sanctioned by an Order of Her Majesty in Council of the 3rd October, 1840, registered on the Records of this Island on the 24th October, 1840, which are in conflict with the present Law are hereby repealed.

Form "A."

MARRIAGE SOLEMNIZED IN.....IN THE PARISH OF.....IN THE ISLAND OF GUERNSEY.

No.	Date of marriage.	Surname and Christian names.	Age.	Condition.	Rank, state or profession.	Residence.	Father's name.	Father's rank, state or profession.

Married in.....in accordance with the Rites and Ceremonies of
by me.....

This Marriage has been solemnized between us { In the presence of us {

I, the undersigned, certify that the said marriage has been solemnized in my presence.
.....
Registrar-General (or) Authorised Person.

Form "B."

Marriage Notice.

TO THE REGISTRAR-GENERAL OF MARRIAGES IN THE BAILLIWICK OF THE ISLAND OF GUERNSEY.

I, the undersigned.....give you notice that it is proposed to solemnize a marriage by licence, (or) by special licence, (or) by certificate before the expiration of three months from this day and date between myself and the other party under-named and described:—

Surnames and Christian names	Age.	Condition.	Rank, state or profession.	Residence.	Length of residence.	Name & profession of father.	Building where the marriage is to be solemnized

And I solemnly declare by these presents that there is no impediment of kindred or alliance nor other legal impediment to the said marriage; and that the details set forth above are true and correct:—

And I make this declaration solemnly and deliberately, conscientiously believing the same to be true and in conformity with the Law intituled "Law relating to the solemnization of marriages in the Islands of Guernsey, Alderney and Sark," confirmed by an Order of His Majesty in Council dated the..... knowing that any person who shall make a false declaration or shall sign a false notice for the solemnization of a marriage shall be liable to the penalties set out in the said Law. In faith whereof I have signed these presents.

This.....19.....

Signed by the said declarant in the presence of.....

..... Signature of the declarant.

Registrar-General.

Form "C."

To

And to

Whereas in pursuance of the law relating to the Solemnization of Marriages in the Island of Guernsey, Alderney and Sark, confirmed by an Order of His Majesty in Council dated 19 , one of you has given notice on the.....19 , of your intention to enter into a contract of marriage and you are desirous that such marriage should be solemnized without delay; and whereas it hath been made to appear to my satisfaction that you have conformed in all respects to the conditions and formalities required by the above law, and that no impediment of kindred, of alliance, nor any other legal impediment has been brought forward against the said marriage, I, the undersigned, Registrar-General of Marriages in the Bailiwick of the said Island of Guernsey, give you permission and licence to proceed to the solemnization of the said marriage in the manner set forth by the law in in the parish of within but not after the expiration of three months next following the , 19 .

Given under my seal this....., 19 .

.....
Registrar-General.

Form "D."

Marriage by Certificate.

I, the undersigned Registrar-General of Marriages in the Bailiwick of the Island of Guernsey, certify that on the a notice was duly inscribed in the Marriage Notice Book to the effect that a marriage was proposed between the parties undernamed and described, and that the said marriage was to be solemnized without a Licence.

Surnames and Christian names.	Age.	Condition.	Rank, state or profession.	Residence.	Length of residence therein of each party.	Name and profession of the father.	Building where the marriage is to be solemnized.

And moreover I certify that twenty-one days have elapsed since delivery of the notice and that no impediment has been brought forward against the marriage, and that the said notice has been posted up in the Registrar-General's Office, (or) that the Banns of said marriage have been duly published.

Date of inscription of notice.....

Date of delivery of Certificate.....

9

Registrar-General.

This Certificate shall be void if the marriage is not solemnized within three months of the inscription of the notice, that is to say by the..... 19 , at the latest.

Form "E."

To

And to

Whereas in pursuance of the law relating to the Solemnization of Marriages in the Island of Guernsey, Alderney and Sark, confirmed by an Order of His Majesty in Council dated the 19 , one of you has given notice on the19 , of your intention to enter a contract of marriage and that you are desirous that this marriage should be solemnized without delay; whereas further it hath been made to appear to my satisfaction that you have conformed in all respects to the conditions and formalities required by the above law, and that no impediment of kindred, alliance, nor any other legal impediment has been brought forward to the said marriage, I, the undersigned, Registrar-General of Marriages in the Bailiwick of the Island of Guernsey, give you permission and licence to proceed to the solemnization of the said marriage in the manner set forth by the law in in the parish of within but not after the expiration of three months from.....
..... 19 .

Given under my seal this 19 .

.....
Registrar-General.

Form "F."

I publish the Banns of Marriage between A. B.,
 of the parish of and C. D., of
 the parish of

If any person knows of any just cause or impediment why these persons should not be joined together in holy matrimony, ye are now to declare it.

Form "G."

I, the undersigned, officiating minister in the
 Chapel known as situate in
 the parish of certify having
 published the banns of marriage between A. B., of
 the parish of and C. D.,
 of the parish of on Sunday, the.....

.....
 Officiating Minister.